

Summary of Facebook postings by Berkeley Karuk group, June 28 — July 4, 2015

June 28 (Line)

This week is going to be about times of the day.

Vina upiip:

ifyáa tu'uum? • What time is it?

ifyáa = how much

t(a) = has done or be in a state

u- = he, she or it

uum = to go

Comments

The literal meaning is something like "How much has it [time] gone?"

June 29 (Andrew)

kuyráak tu'uum. • It's three o'clock.

kuyráak = three

t(a)- = has done or be in a state

u- = it, he, she

'uum = arrive

Comments

This is one way to answer the question "What time is it?" from yesterday. You can use this pattern with any of the numeral words for different times: one o'clock, six o'clock, etc.

June 30 (Line)

Vina upiip:

tá máh'íit. • It's getting morning.

tá = already

máh'íit = morning

July 1 (Andrew)

Julia Starritt upiip:

kúmateeesh xasík pakun'áveesh pamukéeks. • Later today they will eat her cake.

kúmateeesh = later in the day

xasík = then can / will (see comment)

pa- = that

kun- = they

'áv = eat

-eesh = in the future

pa- = the

mu- = her, his

kéeks = cake

Comments

The word *kúmateeesh* is a time word used for "later in the day" or just "late in the day".
Three other cool things about this sentence ...

(1) The word *xasík* is hard to define, but it expresses that the subject can or will do something in the future.

(2) The *pa-* in *pakun'áveesh* is also hard to translate, but it could be translated more literally with "that" as "it's later today that they will eat her cake."

And (3) *pamukéeks* "her cake" has both *pa-* "the" and *mu-* "her", so it is literally "the her cake"! This would be odd in English but it is ordinary Karuk.

July 2 (Line)

Vina upiip:

tá ávahiv. • It's time to eat.

tá = already

ávahiv = mealtime

Comments

ávahiv is built from the word for eat, *av*, plus a suffix *-ahiv* meaning "time".

July 3 (Andrew)

Vina upiip:

tá kári chími ikfúuksipriv. • It's time to get up!

tá = be in a state or have done something

kári = then, still

chími = soon (used in commands or exhortations)

i- = you

(i)kfúuksipriv = get up (from lying down)

Comments

One way to say "it's time" for something is to use the phrase *tá kári* (plus an expression that says what it's time for).

July 4 (Line)

Charlie upiip:

yáv pa'ikxáram. • Good night.

yáv = good

pa- = the

ikxáram = night

July 4 (Andrew, an extra post)

ipmitmítahiva • N • the Fourth of July

litrally: "repeated-popping time"

ip- = again

mit = explode (*mitmit* = keep exploding, lots of popping)

-ahiv = time or season for ...

(*-a* = added on for reasons that aren't totally clear to me)